

IT KIT ACCUMULO INERZIALE

EN STORAGE TANK CONNECTION KIT

FR KIT BALLON TAMPON

DE PUMPEN-TANK-EINHEIT

ES KIT ACUMULADOR INERCIAL

PT KIT ACUMULADOR INERCIAL

AVVERTENZE IT GENERALI

Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale è stato installato il kit.

A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI e per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

GENERAL WARNING EN

These instructions are an integral part of the booklet provided with the appliance that the kit is installed on.

Refer to the booklet for the GENERAL WARNINGS and the FUNDAMENTAL SAFETY RULES.

RECOMMANDATIONS FR GÉNÉRALES

Cette notice fait partie intégrante du livret de l'appareil sur lequel a été installé le kit.

Consulter ce livret pour les RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES et les CONSIGNES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ.

ALLGEMEINE DE HINWEISE

Diese Anleitung ist integrierender Bestandteil des Benutzerhandbuchs des Geräts, in das die Pumpen-Tank-Einheit eingebaut wird.

Auf dieses Benutzerhandbuch wird für die ALLGEMEINEN HINWEISE und für die GRUNDSÄTZLICHEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN verwiesen.

ADVERTENCIAS ES GENERALES

Estas instrucciones forman parte del manual del aparato en el que está instalado el kit.

Nos remitimos a dicho manual para las ADVERTENCIAS GENERALES y las REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD.

ADVERTÊNCIAS PT GERAIS

Estas instruções são parte integrante do manual do aparelho no qual o kit foi instalado.

Consulte esse manual para as ADVERTÊNCIAS GERAIS e para as REGRAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA.

DESCRIZIONE DEL KIT

Il kit permette di aumentare e soddisfare il volume minimo d'acqua nell'impianto per garantire il corretto funzionamento dell'unità come descritto nel manuale di installazione dell'unità. L'accumulo inerziale è adatto all'installazione a pavimento da posizionare al di sotto dell'unità.

In tabella gli abbinamenti possibili tra accumulo e unità

DESCRIPTION OF THE KIT

The kit is used to reach and increase the minimum volume of water in the system to ensure correct unit operation, as described in the unit's installation manual. The storage tank is suitable for floor-standing installation, underneath the unit.

The table shows the possible combinations between storage tank and unit

DESCRIPTION DU KIT

Le kit permet d'augmenter et de respecter le volume d'eau minimum prescrit dans l'installation afin de garantir le bon fonctionnement de l'unité comme décrit dans le manuel d'installation de l'unité. Le ballon tampon est conçu pour être installé au sol au-dessous de l'unité.

Le tableau montre les associations possibles entre ballon et unité

BESCHREIBUNG DER EINHEIT

Mit der Einheit kann das Mindestwasservolumen in der Anlage erhöht und eingehalten werden, um den korrekten Betrieb des Gerätes gemäß den Angaben im Installationshandbuch des Gerätes zu garantieren. Die Pumpen-Tank-Einheit ist für die Bodeninstallation geeignet und kann unter dem Gerät aufgestellt werden. Die Tabelle zeigt die möglichen Kombinationen von Pumpen-Tank-Einheit und Gerät

DESCRIPCIÓN DEL KIT

El kit permite aumentar y satisfacer el volumen mínimo de agua en el sistema para garantizar el funcionamiento correcto de la unidad, tal como se describe en el manual de instalación de la unidad. El acumulador inercial es apto para la instalación en el suelo y se debe colocar por debajo de la unidad. En la tabla se indican las posibles combinaciones entre el acumulador y la unidad

DESCRIÇÃO DO KIT

O kit permite aumentar e satisfazer o volume mínimo de água no circuito para garantir o funcionamento correto da unidade conforme descrito no manual de instalação da mesma. O acumulador inercial é adequado para a instalação no pavimento, sob a unidade.

A tabela apresenta as combinações possíveis entre o acumulador e a unidade

i-BX	004	006	008	010	013	015	020	025	030	035
BTB 30	✓	✓	✓	✓	✓	✓	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
BTB 60	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	✓	✓	✓	n.a.

i-BX-N	004	006	008	010	013	015	020	025	030	035
BTB 30	✓	✓	✓	✓	✓	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.
BTB 60	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	n.a.	✓	✓	✓	✓	n.a.

COMPONENTI DEL KIT

1	Accumulo inerziale
4	Vite M8
4	Rondelle
4	Rondelle dentellate
1	Istruzioni

COMPONENTS OF THE KIT

1	Storage tank
4	Screw M8
4	Washers
4	Indented Washers
1	Instructions

COMPOSANTS DU KIT

1	Ballon tampon
4	Vis M8
4	Rondelles
4	Rondelles dentées
1	Notice d'instructions

BAUTEILE DER EINHEIT

1	Pumpen-Tank-Einheit
4	Schraube M8
4	Unterlegscheiben
4	Gezähnte Unterlegscheiben
1	Anleitung

COMPONENTES DEL KIT

1	Acumulador inercial
4	Tornillo M8
4	Arandelas
4	Arandelas dentadas
1	Instrucciones

COMPONENTES DO KIT

1	Acumulador inercial
4	Parafuso M8
4	Anilhas
4	Anilhas dentadas
1	Instruções

INSTALLAZIONE IT

L'installazione del kit deve essere effettuata da personale qualificato.

MONTAGGIO

- Posizionare le quattro rondelle in corrispondenza degli inserti filettati predisposti sull'accumulo.
- Sollevare l'apparecchio dal suolo seguendo quanto riportato al paragrafo "Movimentazione" del libretto d'istruzione, dell'unità.
- Posizionare l'unità, sopra l'accumulo inerziale, allineando il lato attacchi idraulici.

INSTALLATION EN

The kit must be installed by qualified personnel.

ASSEMBLY

- Place the four washers on the threaded inserts provided on the storage tank.
- Lift the appliance from the ground, following the instructions in the paragraph "Handling" in the unit's instruction booklet.
- Place the unit onto the storage tank, aligning the side with the water fittings.

INSTALLATION FR

L'installation du kit doit être effectuée par du personnel qualifié.

MONTAGE

- Placer les quatre rondelles au niveau des inserts filetés qui se trouvent sur le ballon.
- Soulever l'appareil comme indiqué au paragraphe "Manutention" du manuel d'instructions de l'unité.
- Placer l'unité au-dessus du ballon tampon en faisant correspondre le côté raccords hydrauliques.

INSTALLATION DE

Die Installation der Einheit muss von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

MONTAGE

- Die vier Unterlegscheiben auf die Gewindeeinsätzen an der Pumpen-Tank-Einheit legen.
- Das Gerät gemäß den Angaben in Abschnitt "Beförderung" des Bedienungshandbuchs des Gerätes vom Boden anheben.
- Das Gerät über der Pumpen-Tank-Einheit positionieren und die Seite mit den Wasseranschlüssen ausrichten.

INSTALACIÓN ES

La instalación del kit debe ser realizada por personal cualificado.

MONTAJE

- Coloque las cuatro arandelas en correspondencia de los insertos rosca-dos previstos en el acumulador.
- Levante el aparato del suelo siguiendo las instrucciones del apartado "Manipulación" del manual de instrucciones de la unidad.
- Coloque la unidad sobre el acumulador inercial, alineando el lado de las conexiones hidráulicas.

INSTALAÇÃO PT

A instalação do kit deve ser efetuada por pessoal qualificado.

MONTAGEM

- Posicione as quatro anilhas no local correspondente aos insertos rosca-dos situados no acumulador.
- Levante o aparelho do solo seguindo as indicações do parágrafo "Movimentação" do manual de instruções da unidade.
- Posicione a unidade, sobre o acumulador inercial, alinhando o lado dos engates hidráulicos.

- Far coincidire le asole del basamento dell'unità con gli inserti filettati predisposti sull'accumulo inerziale.

- Abbassare lentamente l'apparecchio e posizionarlo seguendo quanto indicato al paragrafo "Ubicazione" del libretto d'istruzione dell'unità.

- Fissare l'unità all'accumulo inerziale, come indicato nella figura a lato, utilizzando i quattro bulloni con dado e rondella forniti a corredo.

- Prevedere dei supporti antivibranti da installare sui piedi di appoggio dell'accumulo per limitare la trasmissione di vibrazioni al suolo. Seguire le indicazioni contenute all'interno del kit degli antivibranti per la corretta installazione.
- Line up the slots on the base of the unit with the threaded inserts on the storage tank.

- Slowly lower the appliance and position it as described in the paragraph "Positioning" in the unit's instruction booklet.

- Fasten the unit to the storage tank, as shown in the figure on the side, using the four bolts with nuts and washers supplied.

- Install vibration dampers on the storage tank's support feet, so as to reduce transmission of vibrations to the ground. Follow the instructions contained in the vibration damper kit for correct installation.
- Faire coïncider les fentes qui se trouvent sur le socle de l'unité avec les inserts filetés du ballon tampon.

- Abaisser lentement l'appareil et le positionner en suivant ce qui est indiqué au paragraphe "Positionnement" de la notice d'instructions de l'unité.

- Fixer l'unité au ballon tampon, comme indiqué dans la figure ci-contre, à l'aide des quatre boulons, écrous et rondelles, fournis.

- Prévoir des plots anti-vibratoires à installer sur les pieds du ballon afin de limiter la transmission des vibrations au sol. Respecter les indications de montage figurant dans le kit des supports antivibratoires.
- Die Langlöcher des Grundrahmens des Gerätes zu den Gewindeeinsätzen an der Pumpen-Tank-Einheit ausrichten.

- Das Gerät langsam absenken und gemäß den Angaben in Abschnitt „Aufstellort“ des Bedienungshandbuchs des Gerätes aufstellen.

- Die Pumpen-Tank-Einheit gemäß den Angaben auf der seitlichen Abbildung mit den vier mitgelieferten Bolzen mit Mutter und Unterlegscheibe befestigen.

- An den Standfüßen der Pumpen-Tank-Einheit Gummischwingungsdämpfer installieren, um die Übertragung von Schwingungen an den Boden zu mindern. Für die korrekte Installation die Angaben im Set der Gummischwingungsdämpfer beachten.
- Haga coincidir los agujeros alargados de la base de la unidad con los insertos roscados previstos en el acumulador inercial.

- Baje lentamente el aparato y colóquelo como se indica en el apartado "Ubicación" del manual de instalación de la unidad.

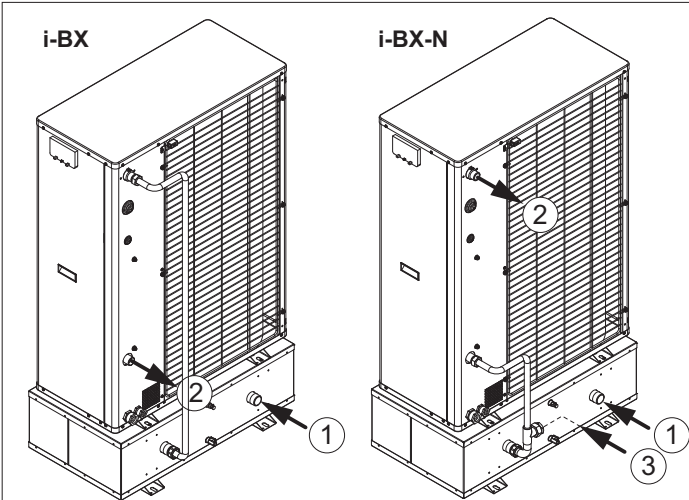
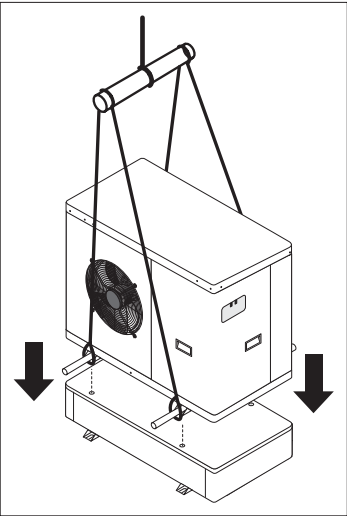
- Fije la unidad al acumulador inercial como se indica en la figura de al lado, utilizando los cuatro pernos con tuerca y arandela suministrados de serie.

- Prevea instalar soportes antivibrantes en los pies de apoyo del acumulador para reducir la transmisión de vibraciones al suelo. Siga las indicaciones contenidas dentro del kit de los antivibrantes para la instalación correcta.
- Faça coincidir as fendas da base da unidade com os insertos roscados situados no acumulador inercial.

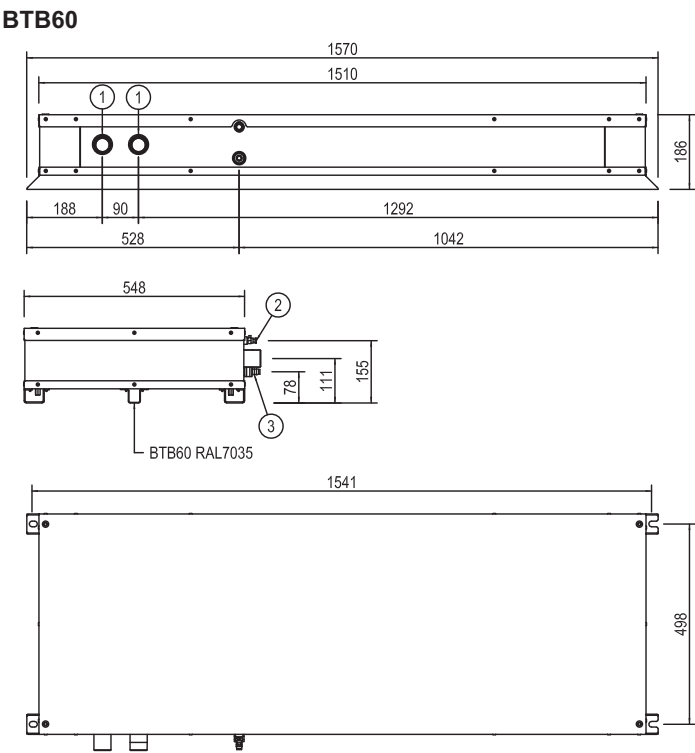
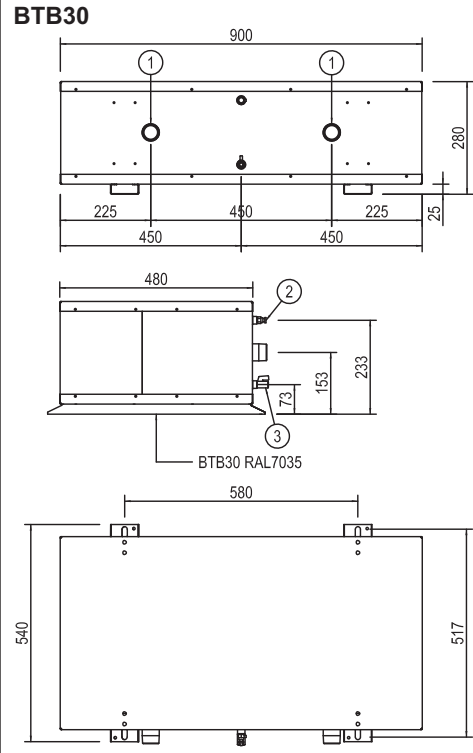
- Baixe lentamente o aparelho e posicione-o seguindo as indicações do parágrafo "Localização" do manual de instruções da unidade.

- Fixe a unidade ao acumulador inercial, conforme indicado na figura ao lado, utilizando os quatro parafusos com porca e anilha fornecidos.

- Instale suportes antivibrantes nos pés de apoio do acumulador para limitar a transmissão de vibrações para o solo. Siga as indicações contidas no interior do kit dos antivibrantes para a instalação correta.



1	Ritorno acqua
	Water return
	Retour eau
2	Wasserrücklauf
	Retorno de agua
	Retorno da água
3	Mandata acqua
	Water outlet
	Départ eau
3	Wasservorlauf
	Impulsión de agua
	Ida da água
3	Ritorno da accumulo ACS (attacco di serie tappato)
	Return from DHW storage tank (fitting plugged as standard)
	Retour du ballon ECS (raccord de série bouché)
3	Rücklauf vom Brauchwasserspeicher (Anschluss serienmäßig verschlossen)
	Retorno del acumulador ACS (conexión tapada de serie)
	Retorno do acumulador de AQS (engate de série tapado)



1	Connessione Idraulica G1" 1/4
	Water connection G1" 1/4
	Raccord hydraulique G1" 1/4
2	Wasserschluss G1" 1/4
	Conexión hidráulica G1" 1/4
	Conexão hidráulica G1" 1/4
3	Sfiato Aria
	Air vent
	Purgeur air
3	Entlüftung
	Purgador de aire
	Purga de ar
3	Scarico Acqua
	Water drain
	Vidange eau
3	Wasserablauf
	Desagüe
	Descarga de água

MANUTENZIONE

Per scaricare l'impianto utilizzare il rubinetto di scarico fornito di serie.

MAINTENANCE

To drain the system use the drain cock supplied.

ENTRETIEN

Pour décharger l'installation, utiliser le robinet de vidange fourni en série.

WARTUNG

Zum Entleeren der Anlage den serienmäßig mitgelieferten Entleerhahn verwenden.

MANTENIMIENTO

Para descargar la instalación use la válvula de descarga que se entrega de serie.

MANUTENÇÃO

Para descarregar o sistema, utilize a torneira de descarga fornecida de série.